



English

Русский



Safety instructions for maximum pressure cleaners



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.
- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.
- Any person who is charged with the transport, setup, startup or maintenance of the appliance, must have read and understood the operating instructions.

Personal safety gear

The operator must wear the appropriate protective gear as per EU directive 89/686/EG while working:

- Safety helmet
- Safety goggles
- Protective glass (face shield)
- Capsule ear protection
- Protective gloves
- Protective jacket
- Protective trousers (protective overalls)
- Protective boots

This safety clothing only helps protect from spray water and projected particles. This will not suffice for direct contact with the high pressure jet!

Power connection

The following notes should be adhered to when using appliances with mains connection:

- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.
- Minimum fuse strength of the socket (see Technical Data).
- Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.
- It is recommended that you connect this device to a socket that has a 30 mA protection switch against wrong currents.
- Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
- Operating procedures create short term power sinkings.
- During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.
- With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.
- Never touch the mains plug with wet hands.
- Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.

- The extension cable must have the cross-section listed in the circuit plan and be protected against spraying water. The connection must not lie in water.
- The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.
- Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use electrical extension cables outdoors which have been approved and labelled for this purpose and have an adequate cable cross-section.
- The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.
- If couplings of the power cord or extension cable are replaced, the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.
- Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).
- Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.

Water connection

- Observe regulations of water supplier.
- Please ensure that screw connections of all hoses are not leaky.
- Do not exceed the max. permissible supply line temperature.
- Safely route the hose lines
- Do not search for leakages with your bare hands. Escaping fluids could lead to injuries.
- Hose lines must conform to the requirements of the operating pressure, mechanical and chemical loads.
- The smallest indicated bending radius of the hose lines must always be met.

- Hose lines have a limited product life. Even if no defects are detected, the lines must be replaced in appropriate intervals.

High pressure connection

- The high pressure hose must not be damaged. A damaged high pressure hose must be replaced immediately. Only hoses and joints recommended by the manufacturer may be used. See Operating Instructions Manual for Order Number.
- Please ensure that screw connections of all hoses are not leaky.
- Hose lines must conform to the requirements of the operating pressure.
- Do not expose hose lines to mechanical, chemical or thermal loads.
- The permitted operating pressure of the hose line must conform to the appliance pressure and must always be met.
- Use hose covers, protective covers or shields to avoid risks due to the hose lines.
- The appliance must be relieved of all pressure prior to maintaining the appliance.

Application

An improper startup of high pressure cleaners is dangerous and can lead to injuries or even death.

- Please follow the national rules and regulations for accident prevention of the respective country. Fuel spray jets must be tested regularly and the results of these tests must be documented in writing.
- Adhere to the local accident prevention guidelines and safety notes.
- Protect from unauthorised access during work breaks.
- Rectify the hazardous moments immediately!
- Check the faultless condition and work safety of the appliance and the accessories before using it. Otherwise, the appliance must not be used.

- Do not use this appliance while under the influence of medications or alcohol.
- Do not disassemble safety and protection mechanisms or set them out of operation.
- Secure the work area clearly and protect it from unauthorised access. Erect warning signs and fences.
- Only the operator may be present in the work area (area of 10 meters).
- When working on scaffolds, there is a risk of falling caused by pushback forces. The operator must be protected against freezing by the proper measures.
- Only perform work on stable ground. The operator must always have a steady stance.
- The workplace must be clean and organised.
- When working in enclosed areas, the national directions for work safety must be adhered to.
- The maximum operating pressure of the accessories must not be exceeded.
- The nozzles used and the operating pressure must be adapted so that the occurring return push can be handled by the operator. Return forces must not exceed 250 N (25kp).
- Spray units held by hand must be equipped with an additional body support if the return forces of 150 N (15 kp) are exceeded.
- The accessories for pipe cleaning must be marked so that the nozzle can be detected immediately. The distance between the nozzle and the markings is 500 mm.
- The accessories for pipe cleaning must be inserted at least 500 mm into the pipe to be cleaned.
- Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist thus generated is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents as they are aggressive towards the materials from which the appliance is made.
- If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.
- All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water.
- The lever of the hand spray gun must not be locked during the operation.
- Wear appropriate protective clothing to protect yourself from splattering parts.
- Never direct the water jet on human beings, animals, the appliance or electrical parts.
- The jet must not be directed at other persons or directed by the user at him/herself to clean clothing or footwear.
- Do not spray materials containing asbestos or other health-hazardous substances.
- With short spray lances, there is a risk of injury, as a hand can accidentally come in contact with the high pressure jet. It is prohibited to use spray lances that are less than 75 cm long.
- When using detergents, the material data safety sheet issued by the detergent manufacturer must be adhered to, especially the instructions regarding personal protective equipment.
- Prior to cleaning, a risk assessment must be performed for the surface to be cleaned to determine the safety and health requirements. The respective required protective measures must be taken.
- Use only those detergents approved by the manufacturer of the appliance.
- Do not use the recommended detergents in an undiluted state. The products are safe for operations as they do not contain any environment hazardous substances.

If the detergent comes in contact with the eyes, please rinse the eyes thoroughly with water and consult a doctor immediately if the detergent has been swallowed.

- Store detergents away from the reach of children.
- Do not open the hood when the motor is running.
- Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!

Operations

- Observe the local conditions during operation. Watch for third parties during work.
- Never leave the machine unattended so long as it is running.
- The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance. The appliance must not be operated by children, young persons or persons who have not been instructed accordingly.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities.
- The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.
- Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.
- Always use appropriate gloves while working on the device.
- There is a recoil pressure arising from the water jet that comes out from the spray pipe. Hold the gun and the spray pipe tightly.

Transport

The engine is to be brought to a standstill and the accessories are to be fastened properly during transportation.

The legal regulations of the respective country apply to transport in public traffic. Ropes, chains, drawing units and load stop materials must be equipped with safety latches and must conform to the local regulations.

Maintenance

- Switch off the appliance and, in case of appliances connected to the mains, pull out the power cord before cleaning and performing any maintenance tasks on the machine.
- Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.
- Do not operate this appliance until all faults are remedied.
- Mobile industrial appliances are subject to safety inspections according to the local regulations (for e.g. the following are applicable in Germany: VDE 0701).

Accessories and Spare Parts

- To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.
- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.

Hot water and petrol engine devices

- Only use the fuels specified in the Operations Manual. Risk of explosion due to the use of inappropriate fuels.
- Only fuel up while motor is turned off.
- Do not top up fuel in enclosed spaces.
- In petrol engine appliances, ensure that no petrol comes in contact with hot surfaces.
- Always clean up spilt fuel immediately.
- Please follow the special safety instructions in the Operating Instructions Manual for petrol engine devices.
- Ensure that there is adequate ventilation or provision for diverting the exhaust gas while operating the appliance in closed rooms (risk of poisoning).
- Do not close the exhaust.
- Do not bend over the exhaust or touch it. Do not touch the boiler when the burner is on. (Risk of burns).

Appliances with air tires

- In appliances without screwed wheel rims: Please check and confirm that all the screws of the rim are tightened before correcting the tire filling pressure.
- Check the pressure reducer on the compressor for the correct setting before correcting the tire pressure.
- Do not exceed maximum tyre pressure. The permissible tyre pressure must be read on the tyre or on the rim. If there are different values, use the lower one.

Высоконапорное соединение

- Шланг высокого давления не должен быть поврежден. Поврежденный шланг высокого давления необходимо немедленно заменить. Разрешается использование только шлангов и соединений, рекомендованных изготовителем. Номер для заказа см. в руководстве по эксплуатации.
- Резьбовые соединения всех соединительных шлангов должны быть герметичными.
- Шлангопроводы должны соответствовать требованиям к рабочему давлению.
- Не подвергать шлангопроводы механическому, химическому или термическому воздействию.
- Следует придерживаться допустимого рабочего давления в шлангопроводе, на которое рассчитан прибор.
- Использовать оплетку шланга, защитное покрытие или экранирование во избежание повреждения шлангопроводов.
- Перед проведением технического обслуживания устройства необходимо снять давление.

Использование

Ненадлежащий ввод в эксплуатацию высоконапорного мощного аппарата опасен и может привести к увечьям, которые при определенных обстоятельствах могут послужить причиной смерти.

- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по технике безопасности. Необходимо регулярно проверять работу жидкостных струйных установок и результат проверки оформлять в письменном виде.

- Соблюдать местные предписания по предотвращению несчастных случаев и указания по технике безопасности.
- Защитить устройство в перерывах в работе от несанкционированного использования.
- Незамедлительно устранять опасности.
- Перед использованием проверьте исправность и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей. Если состояние не является безупречным, их использование не разрешается.
- Не работать с устройством, находясь под воздействием медикаментов или алкоголя.
- Не прекращать эксплуатацию и не разбирать предохранительные и защитные устройства.
- Рабочая зона должна хорошо просматриваться во избежание несанкционированного доступа. Установить предупредительные знаки и ограждение.
- В рабочей зоне (радиусом 10 м) разрешается находиться только оператору.
- Во время работы на мостках существует опасность падения из-за возникновения силы отдачи. Оператор должен быть защищен соответствующими мерами от падения.
- Проводить работы только на жесткой поверхности. В любой момент времени оператор должен занимать устойчивую позицию.
- Рабочее место должно содержаться в чистоте и порядке.
- При работе в закрытых помещениях следует соблюдать национальные предписания по правилам охраны труда.
- При эксплуатации принадлежностей не разрешается превышать максимальное рабочее давление.

- Используемые насадки должны быть адаптированы под рабочее давление таким образом, чтобы оператор мог справиться с возникшей отдачей. Силы отдачи не должны превышать 250 Н (25 кПа).
- Ручные распылители следует оборудовать дополнительной опорой для корпуса, если силы отдачи превышают 150 Н (15 кПа).
- Принадлежности для очистки труб должны снабжаться маркировкой, которая позволяет своевременно определять выходное отверстие насадки. Расстояние между насадкой и маркировкой составляет 500 мм.
- Перед вводом в эксплуатацию приспособления для очистки труб должны быть вставлены в очищаемую трубу на расстояние не менее 500 мм.
- Всасывание прибором жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.
- При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
- Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага ручного пистолета-распылителя.
- Для защиты от распыляемой воды следует носить защитную одежду.
- Никогда не направляйте струю воды на людей, животных, на сам аппарат или электрические части.
- Не разрешается также направлять струю воды на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Нельзя опрыскивать асбестосодержащие и другие материалы, содержащиеся опасные для здоровья вещества.
- При использовании коротких струйных трубок может возникнуть опасность получения травм, поскольку рука может случайно вступить в контакт со струей высокого давления. Не разрешается применение струйной трубки, длина которой составляет менее 75 см.
- При применении чистящих средств следует соблюдать требования сертификата безопасности производителя, особенно указания относительно применения средств индивидуальной защиты.
- Перед проведением очистки необходимо оценить степень риска повреждения очищаемой поверхности с целью определения требований техники безопасности и охраны труда. Следует принять необходимые защитные меры.
- Разрешается использовать только те чистящие средства, которые получили одобрение со стороны производителя аппарата.
- Рекомендованные очистительные средства нельзя использовать в неразбавленном виде. Эти продукты безопасны в эксплуатации, поскольку не содержат вещества, вредные для окружающей среды.

При попадании очистительных жидкостей в глаза их следует сразу же тщательно промыть водой, а при проглатывании необходимо незамедлительно обратиться к врачу.

- Сохранять моющее средства в недоступном для детей месте.
- Не открывать крышку при работающем двигателе.
- Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

Эксплуатация

- Во время работы следует учитывать местные особенности. Во время работы с устройством следует следить за третьими лицами.
- Запрещается оставлять без присмотра устройство с работающим двигателем.
- Работать с устройством разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора. Эксплуатация устройства детьми или несовершеннолетними запрещается.
- Эти приборы не предназначены для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Из-за струи воды, выходящей из ствола, возникает сила отдачи. Необходимо хорошо удерживать пистолет и ствол.

Транспортировка

При транспортировке прибора необходимо остановить мотор и надежно закрепить принадлежности.

Для транспортировки в условиях общественного уличного движения следует учитывать требования законодательства соответствующей страны.

Канаты, цепи, тяговые приборы и грузозахватные приспособления должны быть оборудованы фиксаторами и соответствовать действующим инструкциям.

Техническое обслуживание

- Перед проведением очистки и ремонта устройства или заменой деталей устройство следует выключить. В устройствах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевой штекерный разъем.
- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центрам, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Устройство запускают вновь только в случае устранения всех неисправностей.
- Нестационарные приборы, используемые в промышленности, должны быть проверены на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями (например, в Германии: VDE 0701).

Принадлежности и запасные детали

- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизированные сервисные центры.
- Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

Приборы с водой и с бензиновым двигателем

- Разрешается использовать только топливо, указанное в руководстве по эксплуатации. При использовании неподходящих видов топлива существует опасность взрыва.
- Заправлять только при заглушенном моторе.
- Не заливать горючее в закрытых помещениях.
- При использовании устройств с бензиновыми двигателями во время заправки необходимо обращать внимание на то, чтобы топливо не попало на горячую поверхность.
- Пролитое горючее следует немедленно собрать.
- Пожалуйста, соблюдайте особые указания по технике безопасности в руководстве по эксплуатации для приборов с бензиновым двигателем.
- При использовании прибора в помещении необходимо обеспечить достаточную вентиляцию и отвод отработанных газов (опасность отравления).
- Нельзя закрывать выхлопное отверстие.

- Не наклоняйтесь к выхлопному отверстию и не прикасайтесь к нему. При использовании горелки не дотрагиваться к отопительному котлу. (опасность ожога).

Аппараты с пневматическими шинами

- У приборов с дисками, крепящимися с помощью болтов: Перед проверкой давления шин убедитесь, что все болты, крепящие диски, плотно закручены.
- Перед проверкой давления в шинах следует убедиться, что редукционный клапан на компрессоре отрегулирован правильно.
- Не превышать максимальное значение давления в шинах. Снимать показания допустимого давления в шинах следует с шин и ободков колес. При получении различных значений следует придерживаться минимального.